



일본 특허공보 1,757만 건, 이제 한글로 보세요!

- 지식재산처, 해외 특허공보 한글번역문 데이터 4차 개방... 누적 7,600만 건 돌파 -
- 유럽·미국·중국 이어 일본 특허까지, AI 한글번역으로 국민 누구나 확인 가능 -

지식재산처(처장 김용선)는 11. 27.(목)부터 일본 특허공보* 한글번역문 데이터 1,757만 건을 특허정보 개방 플랫폼 키프리스플러스(KIPRISplus)**를 통해 무료 개방한다고 밝혔다.

* 특허공보 : 특허 출원 및 특허권에 대한 정보를 일반 대중에게 공시하는 관보

** KIPRISplus : 국내·외 지식재산권(특허, 상표, 디자인 등) 데이터를 대량 제공하는 서비스
(plus.kipris.or.kr)

<일본 특허공보 한글번역문 데이터 1,757만 건 개방>

이번에 개방하는 데이터는 일본 특허청이 1973년부터 2024년 9월까지 발간한 총 1,757만 건의 일본 특허공보의 한글번역문이다.

이를 통해 누구나 일본어로 된 특허공보를 한글로 검색·열람할 수 있어, 언어 장벽 없이 일본 특허정보를 활용할 수 있게 되었다.

기업과 연구기관은 이 번역문을 활용해 일본 특허에 대한 선행기술조사, 가치평가, 연구개발(R&D) 분석 등을 한글 번역 없이 수행할 수 있다. 특히 지식재산 데이터를 활용하여 응용 서비스를 제공하는 관련 기업들은 일본 특허의 한글번역문을 기반으로 특허 분석 등 신규 서비스 개발이 가능하다.

<지식재산처 자체 개발 인공지능(AI) 번역기 활용>

이번 번역문 구축에 사용된 일·한 번역기는 인공지능이 한국 및 일본에 공동 출원된 특허공보를 학습함으로써 특허문서 고유의 문장 구조와 기술 분야별 전문용어를 보다 정확하게 처리할 수 있는 것을 특징으로 한다.

<IP5(한국·미국·유럽·일본·중국) 공보 한글번역문 개방 완료>

이번 번역문 개방은 2022년 유럽 공보 500만 건, 2023년 미국 공보 1,480만 건, 2024년 중국 공보 3,900만 건에 이은 네 번째다. 지금까지 개방된 IP5*(선진 5개 지식재산관청: 한국·미국·유럽·일본·중국) 공보의 한글번역문 누적 개방 건수는 약 7,637만 건에 달한다. 이에 현재 지식재산처에서 서비스하고 있는 국내공보 약 566만 건('25년 10월 말 기준)을 더하면, IP5 특허공보 약 8,203만 건을 한글로 국민 누구나 검색할 수 있게 됐다.

* IP5 : 전 세계 특허 출원의 80% 이상을 차지하는 한국, 미국, 중국, 일본, 유럽 지식재산관청

지식재산처 정재환 지식재산정보국장은 “국민 누구나 주요 국가에서 발간한 특허 기술정보를 한글로 확인할 수 있게 되었다.”며, “앞으로도 해외 특허 번역데이터를 지속적으로 확충하고 품질을 고도화해, 국민 한 사람 한 사람이 기술혁신의 주체가 될 수 있도록 지원하겠다.”라고 밝혔다.

※ 붙임 1. 특허정보활용서비스(KIPRIS^{plus}) 개요

2. 중국 특허공보의 한글번역문 개방 안내문

담당부서	지식재산정보국 지식재산데이터관리과	책임자	과 장	이동영 (042-481-5134)
		담당자	사무관	이진욱 (042-481-8496)
		담당자	주무관	김종찬 (042-481-1552)

□ 서비스 소개

- 지식재산처가 개방 중인 모든 IP 정보를 실시간으로 활용할 수 있는
①벌크 데이터, ②Open API 방식의 정보제공 서비스

□ 데이터 제공 형태

- (벌크데이터) IP 정보를 대용량으로 일괄 제공하는 방식
- (Open API) 지식재산처 DB의 IP 정보를 네트워크 연계 기반으로 자체 DB 구축 없이 이용하는 방식

□ 데이터 개방 실적(누적)

'23년(119종)	'24년(126종)	'25년 8월 (133종)
의약품 실험데이터 미국특허 국문번역문 베트남 특허공보 인도 특허공보	표준화 특허공보 국내·외 권리자변동정보 3종 중국특허 한글번역문 KPC 분류코드 특허법적상태정보 국제표준	AI 학습데이터 7종(完) 일본특허 한글번역문(12월)

□ 활용 분야

구분	활용 기관	활용 목적
IP관리	특허법인, IP 관리기업, R&D 연구소	IP 고객관리 및 성과 관리에 활용
IP금융	은행, 신용보증기관, 금융 공사	기술 담보의 여신 및 금융심사에 활용
IP평가	기술 평가 전문기관, 평가 연구기관	(유망) 기술 평가 측정에 활용
IP거래	IP 거래 전문기관, 대학	권리 거래를 위한 중개에 활용
IP서비스	IP 번역기업, IP 정보서비스기업	번역 엔진 성능 향상에 활용, 신규 서비스 창출에 활용

8. 일본특허공보 한글번역문

1. 개요

지식재산처에서 자체 개발한 일한 AI 기계 번역기를 이용하여 구축한 일본 특허공보(1993~2024.9)의 한글 번역문을 XML 데이터로 대용량(Bulk) 제공합니다.

2. 세부정보

일본특허청에서 발간하는 공개 및 등록공보에 대한 접근성 강화와 지식재산 정보활용 활성화를 위해 지식재산처 자체 개발 일·한 인공지능망 기계 번역기를 이용해 일본어를 한글로 번역하여 구축한 한글번역문을 XML 데이터로 제공합니다.

3. 특이 사항

일본 특허공보 한글번역문은 일본 특허 공보를 AI 기계번역을 활용하여 구축한 데이터로 공보의 부정확 또는 AI 기계번역기의 오류로 인한 오역과 부분 누락, 데이터 불일치가 있을 수 있습니다.

메타 정보	분류체계	해외 IP데이터 > IP5 > 일본
	제공기관	지식재산처
	업데이트주기	반기(예정)
	상품개시일	2025년 4분기
	태그	한글번역문
세부 정보	서비스유형	BULK
	데이터 상품명	일본특허공보 한글번역문
	데이터 제공기간	1993년 ~ 2024년 9월
	데이터 건수	17,570,153건
	데이터 제공방식	XML
	데이터수수료	무료

데이터 예시

기본 정보	<pre><?xml version="1.0" encoding="EUC-JP"?><?xml-stylesheet type="text/xsl" href="../../../../XSL/gat-b9.xsl"?><!DOCTYPE jp-official-gazette PUBLIC "-//JPO//DTD PATENT-GAZETTE" [<jp-official-gazette country="JP" dtd-version="1.0" kind-of-jp="B9" kind-of-st16="B2" lang="ja" xmlns:jp="http://www.jpo.go.jp"><bibliographic-data country="JP" lang="ja"> <publication-reference> <document-id> <country>JP</country> <doc-number>6542359</doc-number> <kind>특허 공보 (B2)</kind> <date>20190621</date> </document-id> </publication-reference> <invention-title>무선 통신 시스템에서의 낮은 레이턴시, 낮은 대역 및 낮은 듀티 사이클 동작</invention-title> </bibliographic-data><description> <technical-field> <p num="0001">본 특허 출원은, 2015년 8월 13일자로 출원되고 발명의 명칭이 "Low-Latency, Low-Bandwidth and Low Duty Cycle Operation in a Wireless Communication System"인 발명에 관한 것이다. </p> <p num="0002">다음은 일반적으로 무선 통신들에 관한 것으로, 더 구체적으로는 무선 통신 시스템들에서 상이한 서비스들에 대한 자원 할당 및 할당된 자원들의 시그널링을 위한 기법들에 관한 것이다. </p> <p num="0003">무선 통신 시스템들은 음성, 비디오, 패킷 데이터, 메시징, 브로드캐스트 등과 같은 다양한 타입들의 통신 콘텐츠를 제공하기 위해 널리 전개된다. 이러한 시스템은 이용 가능한 대역폭을 효율적으로 사용하여 다양한 액세스 기술들은 상이한 무선 디바이스들이 도시, 국가, 지역 또는 심지어 글로벌 규모로 통신할 수 있게 하는 공통 프로토콜을 제공하기 위해 다양한 원격통신 표준을 제공한다. </p> <p num="0004">이러한 다중 액세스 기술들은 상이한 무선 디바이스들이 도시, 국가, 지역 또는 심지어 글로벌 규모로 통신할 수 있게 하는 공통 프로토콜을 제공하기 위해 다양한 원격통신 표준을 제공한다. </p> <p num="0005">예로서, 무선 다중 액세스 통신 시스템은 다수의 기지국들을 포함할 수 있으며, 다수의 기지국들 각각은 UE(user equipment)로 알려진 다수의 통신 디바이스들에 대한 통신을 지원한다. </p> <p num="0006">기술이 진행됨에 따라, 무선 통신 네트워크 내의 일부 더 진보된 모바일 디바이스들은, 상이한 타이밍 특성들에 따라 또는 상이한 제어 정보를 갖는 송신들을 사용하여 네트워크를 통해 통신할 수 있다. </p> </description> </table> </pre>
----------	---